Job

Chapter 41

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1	תִּמְשֹׁךְ	לִוְיָתָן	בְּחַכָּה	וּבְחֶבֶל	תַּשְׁקִיעַ	לְשֹׁנוֹ׃
	вытащишь–ли	Левиафана	удочкой	и–верёвкой	опустишь	язык–его
	H4900	H3882	H2443		H8257	H3956

Надежда тщетна: не упадешь ли от одного взгляда его?

2	הֲתָשִׂים	אַגְמֹן	בְּאַפּוֹ	וּבְחוֹחַ	תִּקּוֹב	לֶחֱיוֹ׃
	вставишь–ли	тростник	в–нос–его	и–крюком	проколешь	челюсть–его
		H0100	H0639	H2336		H3895

Нет столь отважного, который осмелился бы потревожить его; кто же может устоять перед Моим лицем?

3	הֲיַרְבֶּה	אֵלֶיךָ	תַּחֲנוּנִים	אִם־	יְדַבֶּר	אֵלֶיךָ	רַכּוֹת׃
	будет–ли–умножать	к–тебе	моления	или–	будет–говорить	тебе	мягкое
		H0413	H8469		H1696	H0413	H7390

Кто предварил Меня, чтобы Мне воздавать ему? под всем небом все Мое.

4	הֲיִכְרֹת	בְּרִית	עִמָּךְ	תִּקָּחֶנּוּ	לְעֶבֶד	עוֹלָם׃
	заключит–ли	завет	с–тобой	возьмёшь–ли–его	в–раба	вечного
	H3772	H1285		H3947	H5650	H5769

Не умолчу о членах его, о силе и красивой соразмерности их.

5	הֲתְשַׂחֶק־	בּוֹ	כַּצִּפּוֹר	וְתִקְשְׁרֶנּוּ	לְנַעֲרוֹתֶיךָ׃
	будешь–ли–играть–	с–ним	как–с–птицей	и–привяжешь–его	для–отроковиц–твоих
	H7832		H6833	H7194	H5291

Кто может открыть верх одежды его, кто подойдет к двойным челюстям его?

6	יִכְרוּ	עָלָיו	חַבָּרִים	יְחֻצּוּהוּ	בֵּין	כְּנַעֲנִים׃
	будут–ли–торговать	над–ним	товарищи	разделят–его	между	хананеями
			H2271	H2673	H0996	

Кто может отворить двери лица его? круг зубов его — ужас;

7	הֲתִמַּלֵּא	בְשֻׂכּוֹת	עוֹרוֹ	וּבִצְלָצַל	דָּגִים	רֹאשׁוֹ׃
	наполнишь–ли	гарпунами	кожу–его	и–острогой	рыбной	голову–его
	H4390	H7905	H5785		H1709	

крепкие щиты его — великолепие; они скреплены как бы твердою печатью;

8	שִׂים־	עָלָיו	זְכֹר	כַּפֶּךָ	אַל־	מִלְחָמָה	תּוֹסַף׃
	положи–	на–него	помни	руку–твою	не–	битву	продолжай
			H2142	H3709	H0408	H4421	H3254

один к другому прикасается близко, так что и воздух не проходит между ними;

9	הֵן־	תּוֹחַלְתּוֹ	נִכְזָבָה	הֲגַם	אֶל־	מַרְאָיו	יִטָּל׃
	вот–	надежда–его	обманчива	разве–также	при–	виде–его	повержен–будет
	H2005	H8431	H3576	H1571	H0413	H4758	H2904

один с другим лежат плотно, сцепились и не раздвигаются.

10 לֹא־ אֵכְזָר יְעוֹרֶנּוּ וּמִי הוּא לְפָנַי יִתְיַצָּב׃
нет– столь–дерзкого разбудил–его и–кто он пред–Мной устоит
H3808 H0393 H5782 H4310 H1931 H6440 H3320

От его чихания показывается свет; глаза у него как ресницы зари;

11 מִי קִדְּמַנִי וַאֲשַׁלֵּם תַּחַת כָּל־ הַשָּׁמָיִם לִי־ הוּא׃
кто предварил–Меня и–воздам под всеми– небесами Мне– это
H4310 H6923 H8478 H3605 H8064

из пасти его выходят пламенники, выскакивают огненные искры;

12 [לֹא־] (לוֹ־) אַחֲרִישׁ בַּדָּיו וּדְבַר־ גְּבוּרוֹת וְחֵין עֶרְכּוֹ׃
[не–] ему– умолчу члены–его и–слово– о–силе и–красота строения–его
H3808 H1697 H1369 H2433 H6187

из ноздрей его выходит дым, как из кипящего горшка или котла.

13 מִי־ גָלָה פְּנֵי לְבוּשׁוֹ בְּכֶפֶל רִסְנוֹ מִי יָבוֹא׃
кто– снимет лицо одежды–его в–двойную узду–его кто войдёт
H4310 H1540 H6440 H3830 H3718 H7448 H4310 H0935

Дыхание его раскаляет угли, и из пасти его выходит пламя.

14 דַּלְתֵי פָנָיו מִי יִפְתָּח סְבִיבוֹת שִׁנָּיו אֵימָה׃
двери лица–его кто откроет вокруг зубов–его ужас
H6440 H4310 H0367 H5439 H8127 H0367

На шее его обитает сила, и перед ним бежит ужас.

15 גַּאֲוָה אֲפִיקֵי מָגִנִּים סְגוֹר חוֹתָם צָר׃
гордость ряды щитов запертых печатью тесной
H1346 H0650 H4043 H5462 H2368

Мясистые части тела его сплочены между собою твердо, не дрогнут.

16 אֶחָד בְּאֶחָד יִגָּשׁוּ וְרוּחַ לֹא־ יָבוֹא בֵּינֵיהֶם׃
один к–одному примыкают и–воздух не– входит между–ними
H0259 H0259 H5066 H7307 H3808 H0935 H0996

Сердце его твердо, как камень, и жестко, как нижний жернов.

17 אִישׁ־ בְּאָחִיהוּ יִדָּבָקוּ יִתְלַכְּדוּ וְלֹא יִתְפָּרָדוּ׃
каждый– к–брату–своему прилипают сцепляются и–не разделяются
H0376 H0251 H1692 H3920 H3808 H6504

Когда он поднимается, силачи в страхе, совсем теряются от ужаса.

18 עֲטִישָׁתָיו יָהֵל אוֹר וְעֵינָיו כְּעַפְעַפֵּי־ שָׁחַר׃
чихания–его излучают свет и–глаза–его как–веки– зари
H5846 H0216 H7837 H6079

Меч, коснувшийся его, не устоит, ни копье, ни дротик, ни латы.

19 מִפִּיו לַפִּידִים יַהֲלֹכוּ כִּידוֹדֵי אֵשׁ יִתְמַלָּטוּ׃
из–пасти–его факелы идут искры огня вылетают
H6310 H3940 H1980 H3590 H0784 H4422

Железо он считает за солому, медь — за гнилое дерево.

20 מִנְחִירָיו יֵצֵא עָשָׁן כְּדוּד נָפוּחַ וַאֲגַמֹּן׃
из–ноздрей–его выходит дым как–из–котла кипящего и–тростника
H5156 H3318 H6227 H1731 H5301 H0100

Дочь лука не обратит его в бегство; пращные камни обращаются для него в плеву.

יֵצֵֽא׃	מִפִּיו	וְלַהַב	תְּלַהֵט	גֶּחָלִים	נַפְשׁוֹ	21
выходит	из-пасти-его	и-пламя	разжигает	угли	душа-его	
H3318	H6310	H3851	H3857	H1513	H5315	

Булава считается у него за соломину; свисту дротика он смеется.

דְּאָבָֽה׃	תָּדוּץ	וּלְפָנָיו	עֹז	יָלִין	בְּצַוָּארוֹ	22
ужас	скачет	и-перед-ним	сила	обитает	в-шее-его	
H1670	H1750	H6440	H5797			

Под ним острые камни, и он на острых камнях лежит в грязи.

יִמּֽוֹט׃	בַּל־	עָלָיו	יָצוּק	דָּבְקוּ	בְשָׂרוֹ	מַפְלֵי	23
сдвигаются	не-	на-нём	отлиты	слипшиеся	плоти-его	складки	
H4131	H1077		H3332	H1692	H1320	H4651	

Он кипятит пучину, как котел, и море претворяет в кипящую мазь;

תַּחְתִּֽית׃	כְּפֶלַח	וְיָצוּק	אֶבֶן	כְּמוֹ־	יָצוּק	לִבּוֹ	24
нижнего-жернова	как-обломок	и-отлито	камень	как-	отлито	сердце-его	
H8482	H6400	H3332	H0068	H3644	H3332		

оставляет за собою светящуюся стезю; бездна кажется сединою.

יִתְחַטָּאוּ׃	מִשְּׁבָרִים	אֵלִים	יָגוּרוּ	מֶשֶׁתּוֹ	25
очищаются	от-ударов	сильные	ужасаются	от-восстания-его	
H2398	H7667	H0410		H7613	

Нет на земле подобного ему; он сотворен бесстрашным;

וְשִׁרְיָֽה׃	מַסָּע	חֲנִית	תָּקוּם	בְּלִי	חֶרֶב	מַשִּׂיגֵהוּ	26
и-броня	дротик	копьё	успеха	без-	меч	настигающий-его	
		H2595		H1097	H2719	H5381	

на все высокое смотрит смело; он царь над всеми сынами гордости.

נְחוּשָׁה׃	רִקָּבוֹן	לְעֵץ	בַּרְזֶל	לְתֶבֶן	יַחְשֹׁב	27
медь	гнилое	за-дерево	железо	за-солому	считает	
H5154	H7539	H6086	H1270	H8401	H2803	

אַבְנֵי־	לוֹ	נֶהְפְּכוּ־	לְקַשׁ	קֶשֶׁת	בֶּן־	יַבְרִיחֶנּוּ	לֹא־	28
камни-	для-него	превращаются-	в-солому	лука	сын-	обращает-в-бегство-его	не-	
H0068		H2015	H7179	H7198		H1272	H3808	

קָלַֽע׃
пращи

כִּידֹן׃	לְרַעַשׁ	וְיִשְׂחַק	תּוֹתָח	נֶחְשְׁבוּ	כֶּקַשׁ	29
дротика	над-дрожанием	и-смеётся	дубина	считается	как-солома	
H3591	H7494	H7832	H8455	H2803	H7179	

טִֽיט׃	עֲלֵי־	חָרוּץ	יִרְפַּד	חֲרָשׂ	חַדּוּדֵי	תַּחְתָּיו	30
грязи	на-	молотильную-доску	распростирает	черепки	острые	под-ним	
H2916			H7502	H2789	H2303	H8478	

כַּמֶּרְקָחָה׃	יָשִׂים	יָם	מְצוּלָה	כַּסִּיר	יַרְתִּיחַ	31
как-мазь	делает	море	глубину	как-котёл	заставляет-кипеть	
H4841		H3220	H4688		H7570	

	לְשֵׂיבָֽה׃	תְּהוֹם	יַחְשֹׁב	נָתִ֣יב	יָאִ֑יר					אַחֲרָ֗יו	32
	седая	бездна	подумаешь	след	оставляет–светящимся					за–собой	
	H7872	H8415	H2803		H0215						
	חָֽת׃	לִבְלִי־	הֻעָשׂ֥וּ	מָ֝שְׁלֹ֗ו			עָפָ֥ר	עַל־		אֵ֣ין־	33
	страха	без–	сотворённого	подобного–ему			прахе	на–		нет–	
		H1097					H6083			H0369	
ס	שָֽׁחַץ׃	בְּנֵי־	כָּל־	עַל־	מֶ֝לֶךְ	ה֗וּא	יִרְאֶ֥ה	גָּבֹ֑הַּ	כָּל־	אֵ֖ת־	34
–	гордости	сынами–	всеми–	над–	царь	он	смотрит	высокое	на–всё–	–	
	H7830		H3605		H4428	H1931	H7200	H1364	H3605	H0853	